

- 1- Simbolo regolazione orologio
- 2- Ora attuale o di inizio programmazione
- 3- Giorno attuale o di inizio programmazione
- 4- Giorno di fine programmazione
- 5- Ora di fine programmazione
- 6- Scelta funzioni (**orologio**)
- 7- Regolazione ora legale (estate - inverno)
- 8- Selezione ore / minuti / giorni (**S**)
- 9- Conferma dati (**OK**)
- 10- Commutatore funzioni

- Luce spenta permanentemente
- Automatico
- Luce accesa permanentemente

- 11- Cancellazione dati
- 12- Commutazione manuale (**mano**)
- 13- Regolazione soglia luminosa di intervento
- 14- Giorno della settimana
- 15- Spia di funzionamento crepuscolare
- 16- Stato del programma

- 1- Symbol Uhrzeitstellung
- 2- Aktuelle Zeit oder Programmierungsbeginn
- 3- Aktueller Tag oder Programmierungsbeginn
- 4- Tag Programmierungsende
- 5- Stunde Programmierungsende
- 6- Funktionswahl (**uhr**)
- 7- Einstellung der Sommerzeit (Sommer - Winter)
- 8- Wahl Stunden / Minuten / Tage (**S**)
- 9- Bestätigung der Daten (**OK**)
- 10- Funktions-Umschalter

- Dauerhaft gelöscht Licht
- Automatisch
- Brennend gelöscht Licht

- 11- Eingegebene Daten löschen
- 12- Manuelle Umschaltung (**hand**)
- 13- Einstellung der leuchtenden Einschaltgrenze
- 14- Tag der Woche
- 15- Betriebsanzeige Dämmerungsfunktion
- 16- Programmstatus

- 1- Symbole réglage heure
- 2- Heure actuelle ou de début programmation
- 3- Jour actuel ou de début programmation
- 4- Jour de fin programmation
- 5- Heure de fin programmation
- 6- Choix des fonctions (**horloge**)
- 7- Réglage heure légale (été - hiver)
- 8- Sélection heures / minutes / jours (**S**)
- 9- Confirmation données (**OK**)
- 10- Commutateur fonctions

- Lumière éteinte en permanence
- Automatique
- Lumière allumé en permanence

- 11- Annulation données établies
- 12- Commutation manuelle (**main**)
- 13- Réglage du seuil de luminosité d'intervention
- 14- Jour de la semaine
- 15- Témoin de fonctionnement crépusculaire
- 16- Etat du programme

- 1- Clock setting symbol
- 2- Current time or beginning of programming
- 3- Current day or beginning of programming
- 4- Last programming day
- 5- Last programming hour
- 6- Function selection (**clock**)
- 7- Setting of daylight saving time (summer - winter)
- 8- Hour / minutes / days selection (**S**)
- 9- Data confirmation (**OK**)
- 10- Function commutator

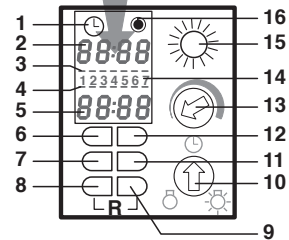
- Lights always off
- Automatic
- Lights always on

- 11- Entered data clearing
- 12- Manual commutation (**hand**)
- 13- Adjustment of light threshold
- 14- Day of the week
- 15- Pilot light for dusk operation
- 16- Program state

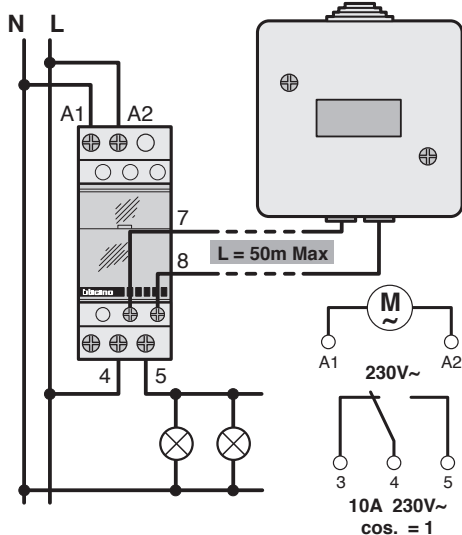
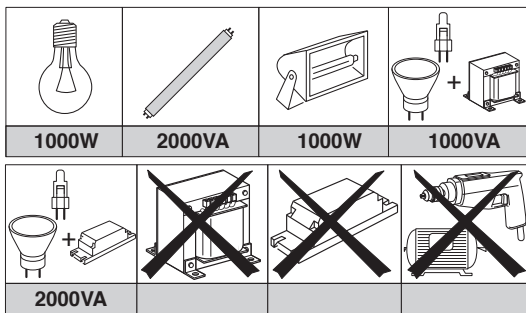
- 1- Símbolo ajuste reloj
- 2- Hora actual o de inicio programación
- 3- Día actual o de inicio programación
- 4- Día de fin programación
- 5- Hora de fin de programación
- 6- Selección funciones (**reloj**)
- 7- Ajuste hora legal (verano / invierno)
- 8- Selección horas / minutos / días (**S**)
- 9- Confirmación datos (**OK**)
- 10- Conmutador funciones

- Luz apagada permanentemente
- Automático
- Luz encendida permanentemente

- 11- Cancelación datos establecidos
- 12- Commutación manual (**mano**)
- 13- Ajuste umbral luminoso de intervención
- 14- Día de la semana
- 15- Piloto funcionamiento crepuscular
- 16- Estado del programa



1

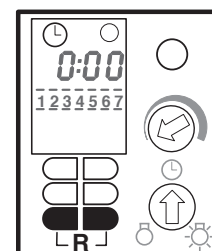


2

Azzeramento della memoria
Nullstellung der Speichers
Mise au zéro de la mémoire
Memory zero setting
Puesta a cero de la memoria

3

- Premere contemporaneamente i pulsanti **S** e **OK** per azzerare tutte le programmazioni impostate.
- *Gleichzeitig die Tasten **S** und **OK** drücken, um alle eingestellten Programmierungen zu löschen.*
- Appuyer en même temps sur les poussoirs **S** et **OK** pour mettre à zéro toutes les programmations établies.
- *Press keys **S** and **OK** simultaneously to clear all set programs.*
- Pulse contemporaneamente los botones **S** y **OK** para borrar todos los programados establecidos.



Regolazione della data attuale e cambiamento dell'ora estate/inverno
Aktuelles Datum und Sommer-/Winterzeit-umschaltung einstellen
Régler la date actuelle et le changement d'heure été/hiver
Setting actual date and summer/ winter changeover
Ajuste de la fecha actual y del cambio de horario verano-invierno

L'operazione è indispensabile solo dopo che è stata cancellata la memoria.

Il cambio dell'ora estate/inverno può essere effettuato manualmente o automaticamente. Per il cambio manuale, selezionate **NO** dopo aver inserito la data. Il cambiamento automatico dipende dalla posizione geografica del paese nel quale è installato l'apparecchio. Scegliete il simbolo corrispondente.

1. Premere il tasto **S** finché non appare il giorno scelto.
2. Premere il tasto **OK** una volta.
3. Premere il tasto **S** finché non appare il mese scelto.
4. Premere il tasto **OK** una volta.
5. Premere il tasto **S** finché non appare l'anno scelto.
6. Premere il tasto **OK** una volta.
7. Selezionare con il tasto **S** la regione geografica del cambiamento dell'ora (vedi tabella) e confermare premendo il tasto **OK**.

Diese Einstellung wird nur nach einem Reset angeboten.

Die Sommer-/Winterzeitumstellung kann wahlweise von Hand oder automatisch durch die Schaltuhr vorgenommen werden. Wünschen Sie eine manuelle Umstellung, wählen Sie nach der Datumseingabe die Einstellung **NO**. Die automatische Umstellung ist abhängig von Ihrem Standort/Ihrem Land. Wählen Sie die für Ihren Standort/Ihr Land benötigte Einstellung.

1. Drücken der Taste **S** bis aktueller Tag erreicht ist.
2. Drücken der Taste **OK**.
3. Drücken der Taste **S** bis aktueller Monat erreicht ist.
4. Drücken der Taste **OK**.
5. Drücken der Taste **S** bis aktueller Jahr erreicht ist.
6. Drücken der Taste **OK**.
7. Mit der Taste **S** die Region (siehe Tabelle) der Sommer/Winterzeit auswählen und mit Taste **OK** bestätigen.

Ce réglage n'est à réaliser qu'après un effacement de la mémoire (reset).

Le changement heure d'été/heure d'hiver peut s'effectuer en manuel ou en automatique. Pour effectuer le changement en manuel, sélectionner **NO** après avoir entré la date. Pour que le changement se fasse automatiquement, choisissez le symbole correspondant à votre lieu de résidence.

1. Appuyer sur la touche **S** jusqu'à l'affichage de la jour choisie.
2. Premere il tasto **OK** une fois.
3. Premere il tasto **S** jusqu'à l'affichage du mois choisie.
4. Premere il tasto **OK** une fois.
5. Premere il tasto **S** jusqu'à l'affichage de l'année choisie.
6. Premere il tasto **OK** une fois.
7. Sélectionner, à l'aide de la touches **S**, la région (se reporter au tableau) de l'heure d'été/d'hiver et valider en appuyant sur la touche **OK**.

This can only be done after a Reset.

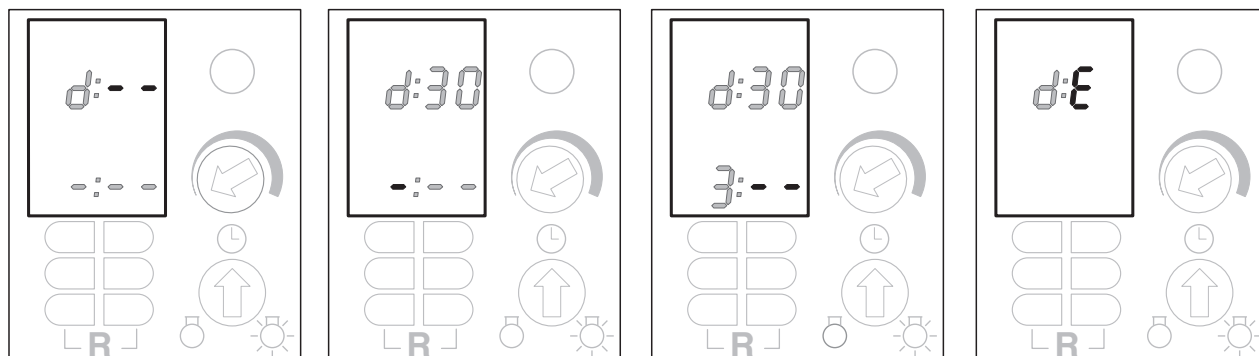
Summer-/Winter changeover can be made manually or automatically if set. If manual changeover is required choose **NO** during the date input. Automatic changeover depends on your country/area. Choose the appropriate setting for your country/area.

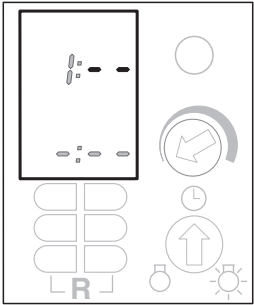
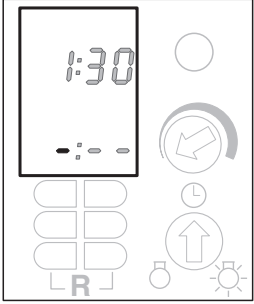
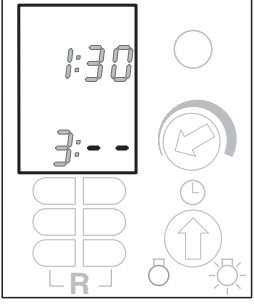
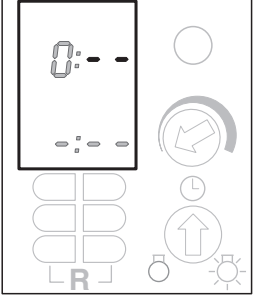
1. Press button **S** until the correct day is set.
2. Press button **OK** once.
3. Press button **S** until the correct month is set.
4. Press button **OK** once.
5. Press button **S** until the correct year is set.
6. Press button **OK** once.
7. Choose the region of summer/winter (see table) with buttons **S** and confirm with button **OK**.

Esta regulación sólo es necesaria después de un borrado de memoria.

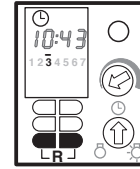
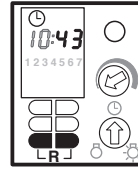
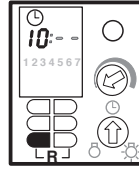
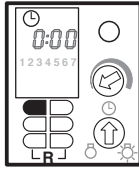
El cambio de horario verano/invierno puede efectuarse manual o automáticamente. Para efectuar el cambio manualmente, seleccionar **NO** después de marcar la fecha. Para que el cambio se haga automáticamente, elegir el símbolo correspondiente a su lugar de residencia.

1. Pulsar la tecla **S** hasta que aparezca la hora deseada.
2. Pulsar la tecla **OK** una vez.
3. Pulsar la tecla **S** hasta que aparezca el mes deseado.
4. Pulsar la tecla **OK** una vez.
5. Pulsar la tecla **S** hasta que aparezca el año deseado.
6. Pulsar la tecla **OK** una vez.
7. Pulsando la tecla **S** seleccionar la zona correspondiente (consultar el cuadro) del horario de verano/invierno y fonfirmar pulsando la tecla **OK**.



Regolazione Einstellung Réglage Choice Ajuste	Inizio ora legale Beginn der Sommerzeit Début de l'heure d'été Beginning of summertime Iniciodel horario de verano	Fine ora legale Ende der Sommerzeit Fin de l'heure d'été End of summertime Final del horariode verano	Zona di applicazione Geltungsbereich Zone d'application Country /area Zona de aplicación	4b
E	Ultima domenica di marzo Letzter Sonntag im März Dernier dimanche de mars Last Sunday in March Ultimo domingo de marzo	Ultima domenica di ottobre Letzter Sonntag im Oktober Dernier dimanche d'octobre Last Sunday in October Ultimo domingo de octubre	Unione Europea Europäische Union Union Européenne EU Unión Europea	
Gb	Ultima domenica di marzo Letzter Sonntag im März Dernier dimanche de mars Last Sunday in March Ultimo domingo de marzo	Quarta domenica di ottobre Vierter Sonntag im Oktober Quatrième dimanche d'octobre 4th sunday in October Cuarto domingo de octubre	Solo per la Gran Bretagna Nur für Großbritannien Pour la Grande-Bretagne GB Solo para Gran Bretaña	
A	Prima domenica di aprile Erster Sonntag im März Premier dimanche d'avril 1st Sunday in April Primer domingo de abril	Ultima domenica di ottobre Letzter Sonntag im Oktober Dernier dimanche d'octobre Last Sunday in October Ultimo domingo de octubre	Solo per Nord America Nur für Nordamerika Pour l'Amérique du Nord Only North America Solo América del Norte	
NO	Nessun cambiamento Keine Umschaltung Pas de changement No changeover Sin cambio			
<p data-bbox="199 750 215 772">H</p>    	<p data-bbox="395 750 1098 869">Programmazione libera della data di cambiamento dell'ora estate/inverno Frei programmierbares Datum der Sommer-/Winterzeit Umschaltung Programmation libre de la date de changement heure d'été / heure d'hiver Free programming Summer/winter changeover Libre programación de fecha de cambio de horario verano/invierno.</p> <p data-bbox="395 891 1497 981">Definire per la vostra collocazione geografica, la data di passaggio all'orario estivo (es. l'ultimo venerdì di marzo) e la data di ritorno a quello invernale (es. l'ultimo venerdì di ottobre). Alla data scelta è automaticamente attribuito il relativo giorno della settimana. Gli anni successivi, il cambio dell'ora avverrà sempre nel giorno della settimana che è stato programmato (es. ultimo venerdì di marzo o ultimo venerdì di ottobre) indipendentemente dalla data.</p> <ol data-bbox="395 1003 1364 1077" style="list-style-type: none"> 1. Selezionare il giorno con l'aiuto del tasto S e confermare con il tasto OK. 2. Selezionare il mese di passaggio all'ora estiva con l'aiuto del tasto S e confermare con il tasto OK. 3. Selezionare l'anno con l'aiuto del tasto S e confermare con il tasto OK. <p data-bbox="395 1077 1364 1099">Regolazione della fine dell'ora estiva - Procedere come per la regolazione dell'inizio dell'ora estiva.</p> <p data-bbox="395 1122 1497 1211">Geben Sie hier für Ihren Standort / Ihr Land, das Anfangsdatum der Sommerzeit (z.B. Datum des letzten Freitag im März) sowie das Enddatum der Sommerzeit (z. B. Datum des letzten Freitag im Oktober) ein. Der Wochentag wird automatisch dem Datum zugeordnet. In den folgenden Jahren erfolgt die Zeitumstellung immer an dem eingestellten Wochentag (siehe Beispiel letzter Freitag im März bzw. letzter Freitag im Oktober), unabhängig vom Datum.</p> <ol data-bbox="395 1234 1364 1308" style="list-style-type: none"> 1. Mit den Tasten S das Tag einstellen und mit Taste OK bestätigen. 2. Mit den Tasten S das aktuellen Monat der Sommerzeit einstellen und mit der Taste OK bestätigen. 3. Mit den Tasten S das Jahr einstellen und mit Taste OK bestätigen. <p data-bbox="395 1308 1460 1352">Enddatum der Sommerzeit einstellen - Einstellungen wie unter "Anfangsdatum der Sommerzeit einstellen" beschrieben wiederholen.</p> <p data-bbox="395 1375 1497 1496">Saisissez ici, pour votre localisation / votre pays, la date de passage à l'heure d'été (par exemple la date du dernier vendredi de mars) ainsi que la date de fin de l'heure d'été (par exemple la date du dernier vendredi d'octobre). Le jour de la semaine correspondant est automatiquement attribué à la date. Les années suivantes, le changement d'heure intervient toujours au jour de la semaine qui a été programmé (se reporter à l'exemple du dernier vendredi de mars ou du dernier vendredi d'octobre) et ce, indépendamment de la date.</p> <ol data-bbox="395 1518 1385 1592" style="list-style-type: none"> 1. Régler le jour à l'aide de la touche S et valider en appuyant sur la touche OK. 2. Régler le mois de passage à l'heure d'été avec la touche S et valider en appuyant sur la touche OK. 3. Régler l'année à l'aide de la touche S et valider en appuyant sur la touche OK. <p data-bbox="395 1592 1497 1637">Réglage de la fin de l'heure d'été - Procéder de la même façon que précédemment pour le réglage du début de l'heure d'été.</p> <p data-bbox="395 1659 1497 1727">Enter here the date for the beginning of summer for your country / area as well as the end of summertime. E.g. 30th March is shown for the beginning of summertime. In the following years it starts on the same day irrespective of the date.</p> <ol data-bbox="395 1749 1197 1823" style="list-style-type: none"> 1. Set day with button S and confirm with button OK. 2. Set month of summertime changeover with button S and confirm with button OK. 3. Set year with button S and confirm with button OK. <p data-bbox="395 1823 901 1845">End date setting code - Set the end date as above.</p> <p data-bbox="395 1868 1497 1989">Introduza aquí la fecha de cambio al horario de verano correspondiente a su localización/país, (es. la fecha del último viernes de marzo) y la fecha del final del horario de verano (es. la fecha del último viernes de octubre). El día correspondiente de la semana se selecciona automáticamente en función de la fecha. En los años siguientes, el cambio de hora se efectuará siempre el mismo día de la semana que se haya programado (es. del último viernes de marzo o del último viernes de octubre), independientemente de la fecha.</p> <ol data-bbox="395 2011 1276 2085" style="list-style-type: none"> 1. Ajustar el día pulsando la tecla S y pulsar la tecla OK. 2. Pulsar la tecla S para ajustar el mes de cambio al horario de verano y pulsar la tecla OK. 3. Ajustar el año pulsando la tecla S y pulsar la tecla OK. <p data-bbox="395 2085 1468 2130">Regularización del final de la hora de verano - Proceda de la misma manera que anteriormente para la regularización del principio de la hora de verano.</p>			

Regolazione ora attuale
Einstellung der aktuellen Zeit
Réglage heure actuelle
Current hour setting
Ajuste hora actual



5

1. Premere il pulsante "orologio" fino a visualizzare i simboli rappresentati in figura
2. Premere il pulsante S per impostare le ore
3. Premere il pulsante OK per confermare
4. Premere il pulsante S per impostare i minuti
5. Premere il pulsante OK per confermare
6. Premere il pulsante S per impostare il giorno corrente
7. Premere il pulsante "orologio" per uscire dalla modalità

1. Taste „Uhr“ drücken, bis die in der Abbildung gezeigten Symbole erscheinen
2. Taste S drücken, um die Stunden einzustellen
3. Taste OK drücken, um die Eingabe zu bestätigen
4. Taste S drücken, um die Minuten einzustellen
5. Taste OK drücken, um die Eingabe zu bestätigen
6. Taste S drücken, um den heutigen Tag einzustellen
7. Taste „Uhr“ drücken, um die Programmierung zu verlassen

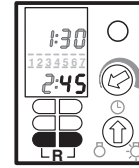
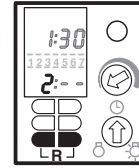
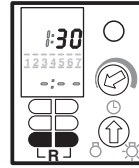
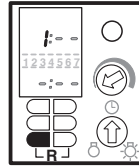
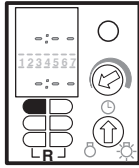
1. Appuyer sur la touche "horloge" jusqu'à visualiser les symboles représentés sur la figure
2. Appuyer sur la touche S pour régler les heures
3. Appuyer sur la touche OK pour confirmer
4. Appuyer sur la touche S pour régler les minutes

5. Appuyer sur la touche OK pour confirmer
6. Appuyer sur la touche S pour régler le jour actuel
7. Appuyer sur la touche "horloge" pour sortir du mode.

1. Press key "clock" until symbols shown in the figure are displayed
2. Press key S to set hours
3. Press key OK to confirm
4. Press key S to set minutes
5. Press key OK to confirm
6. Press key S to set current day
7. Press key "clock" to exit from mode

1. Pulse el botón "reloj" hasta visualizar los símbolos representados en la figura.
2. Pulse el botón S para fijar las horas.
3. Pulse el botón OK para confirmar.
4. Pulse el botón S para fijar los minutos.
5. Pulse el botón OK para confirmar.
6. Pulse el botón S para fijar el día corriente.
7. Pulse el botón "reloj" para salir del modo.

Programmazione uguale per tutti i giorni della settimana
Gleiche Programmierung für alle Tage der Woche
Programmation égale pour tous les jours de la semaine
Same program for all the days of the week
Programación igual para todos los días de la semana



6

1. Premere il pulsante "orologio" fino a visualizzare i simboli rappresentati in figura
2. Premere il pulsante S per impostare l'ora di inizio programma
3. Premere il pulsante OK per confermare
4. Premere il pulsante S per impostare i minuti di inizio programma
5. Premere il pulsante OK per confermare
6. Premere il pulsante S per impostare l'ora di fine programma
7. Premere il pulsante OK per confermare
8. Premere il pulsante S per impostare i minuti di fine programma
9. Premere il pulsante OK per confermare
10. Ripetere tutte le operazioni dal punto 1 al punto 9 per gli altri passi di programma

1. Taste „Uhr“ drücken, bis die in der Abbildung gezeigten Symbole erscheinen
2. Taste S drücken, um die Stunde, bei der das Programm beginnen soll, einzustellen
3. Taste OK drücken, um die Eingabe zu bestätigen
4. Taste S drücken, um die Minuten, bei denen das Programm beginnen soll, einzustellen
5. Taste OK drücken, um die Eingabe zu bestätigen
6. Taste S drücken, um die Stunde, bei der das Programm enden soll, einzustellen
7. Taste OK drücken, um die Eingabe zu bestätigen
8. Taste S drücken, um die Minuten, bei denen das Programm enden soll, einzustellen
9. Taste OK drücken, um die Eingabe zu bestätigen
10. Alle Schritte von Punkt 1 bis 9 für die anderen Programmierungsschritte wiederholen

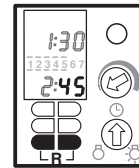
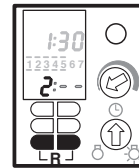
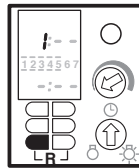
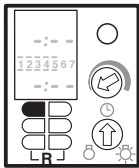
1. Appuyer sur la touche "horloge" jusqu'à visualiser les symboles représentés sur la figure
2. Appuyer sur la touche S pour régler l'heure de début programme
3. Appuyer sur la touche OK pour confirmer
4. Appuyer sur la touche S pour régler les minutes de début programme
5. Appuyer sur la touche OK pour confirmer

6. Appuyer sur la touche S pour régler l'heure de fin programme
7. Appuyer sur la touche OK pour confirmer
8. Appuyer sur la touche S pour régler les minutes de fin programme
9. Appuyer sur la touche OK pour confirmer
10. Répéter toutes les opérations du point 1 au point 9 pour les autres étapes du programme.

1. Press key "clock" until symbols shown in the figure are displayed
2. Press key S to set start-of-program hour
3. Press key OK to confirm
4. Press key S to set start-of-program minutes
5. Press key OK to confirm
6. Press key S to set end-of-program hour
7. Press key OK to confirm
8. Press key S to set end-of-program minutes
9. Press key OK to confirm
10. Repeat all operations from point 1 to point 9 for the other program steps

1. Pulse el botón "reloj" hasta visualizar los símbolos representados en la figura.
2. Pulse el botón S para fijar la hora de inicio del programa.
3. Pulse el botón OK para confirmar.
4. Pulse el botón S para fijar los minutos de inicio del programa.
5. Pulse el botón OK para confirmar.
6. Pulse el botón S para fijar la hora de fin del programa.
7. Pulse el botón OK para confirmar.
8. Pulse el botón S para fijar los minutos de fin del programa.
9. Pulse el botón OK para confirmar.
10. Repita todas las operaciones que van desde el punto 1 hasta el punto 9 para los demás pasos del programa.

Programmazione uguale dal lunedì al venerdì
Gleiche Programmierung von Montag bis Freitag
Programmation égale du lundi au vendredi
Same program from Monday to Friday
Programación igual de lunes a viernes



7

1. Premere il pulsante "orologio" fino a visualizzare i simboli rappresentati in figura
2. Premere il pulsante S per impostare l'ora di inizio programma
3. Premere il pulsante OK per confermare
4. Premere il pulsante S per impostare i minuti di inizio programma
5. Premere il pulsante OK per confermare
6. Premere il pulsante S per impostare l'ora di fine programma
7. Premere il pulsante OK per confermare
8. Premere il pulsante S per impostare i minuti di fine programma
9. Premere il pulsante OK per confermare
10. Ripetere tutte le operazioni dal punto 1 al punto 9 per gli altri passi di programma

1. Taste „Uhr“ drücken, bis die in der Abbildung gezeigten Symbole erscheinen
2. Taste S drücken, um die Stunde, bei der das Programm beginnen soll, einzustellen
3. Taste OK drücken, um die Eingabe zu bestätigen
4. Taste S drücken, um die Minuten, bei denen das Programm beginnen soll, einzustellen
5. Taste OK drücken, um die Eingabe zu bestätigen
6. Taste S drücken, um die Stunde, bei der das Programm enden soll, einzustellen
7. Taste OK drücken, um die Eingabe zu bestätigen
8. Taste S drücken, um die Minuten, bei denen das Programm enden soll, einzustellen
9. Taste OK drücken, um die Eingabe zu bestätigen
10. Alle Schritte von Punkt 1 bis 9 für die anderen Programmierungsschritte wiederholen

1. Appuyer sur la touche "horloge" jusqu'à visualiser les symboles représentés sur la figure
2. Appuyer sur la touche S pour régler l'heure de début programme
3. Appuyer sur la touche OK pour confirmer
4. Appuyer sur la touche S pour régler les minutes de début programme
5. Appuyer sur la touche OK pour confirmer
6. Appuyer sur la touche S pour régler l'heure de fin programme

7. Appuyer sur la touche OK pour confirmer
8. Appuyer sur la touche S pour régler les minutes de fin programme
9. Appuyer sur la touche OK pour confirmer
10. Répéter toutes les opérations du point 1 au point 9 pour les autres étapes du programme

1. Press key "clock" until symbols shown in the figure are displayed
2. Press key S to set start-of-program hour
3. Press key OK to confirm
4. Press key S to set start-of-program minutes
5. Press key OK to confirm
6. Press key S to set end-of-program hour
7. Press key OK to confirm
8. Press key S to set end-of-program minutes
9. Press key OK to confirm
10. Repeat all operations from point 1 to point 9 for the other program steps

1. Pulse el botón "reloj" hasta visualizar los símbolos representados en la figura.
2. Pulse el botón S para fijar la hora de inicio del programa.
3. Pulse el botón OK para confirmar.
4. Pulse el botón S para fijar los minutos de inicio del programa.
5. Pulse el botón OK para confirmar.
6. Pulse el botón S para fijar la hora de fin del programa.
7. Pulse el botón OK para confirmar.
8. Pulse el botón S para fijar los minutos de fin del programa.
9. Pulse el botón OK para confirmar.
10. Repita todas las operaciones que van desde el punto 1 al punto 9 para los demás pasos del programa.

Programmazione per ogni giorno della settimana
 Programmierung für jeden Tag der Woche
 Programmation pour chaque jour de la semaine
 Program for single week days
 Programación para cada día de la semana

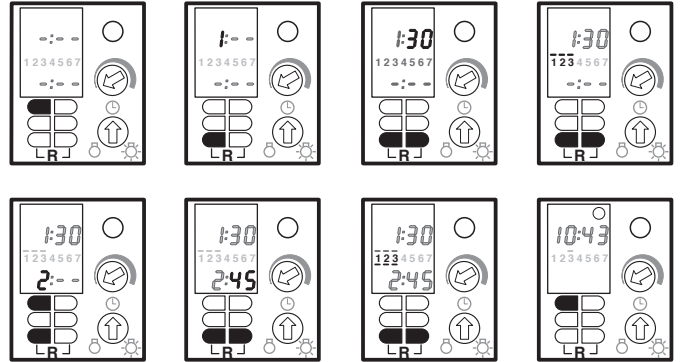
1. Premere il pulsante "orologio" fino a visualizzare i simboli rappresentati in figura
2. Premere il pulsante **S** per impostare l'ora di inizio programma
3. Premere il pulsante **OK** per confermare
4. Premere il pulsante **S** per impostare i minuti di inizio programma
5. Premere il pulsante **OK** per confermare
6. Premere il pulsante **S** per impostare i giorni di inizio programma
7. Premere il pulsante **OK** per confermare (ripetere eventualmente le operazioni 6, 7 per giorni ulteriori)
8. Premere il pulsante "orologio" per passare alle selezioni di fine programma
9. Ripetere tutte le operazioni dal punto 1 al punto 7 per la selezione delle ore/minuti/giorni di fine programma

1. Taste „Uhr“ drücken, bis die in der Abbildung gezeigten Symbole erscheinen
2. Taste **S** drücken, um die Stunde, bei der das Programm beginnen soll, einzustellen
3. Taste **OK** drücken, um die Eingabe zu bestätigen
4. Taste **S** drücken, um die Minuten, bei denen das Programm beginnen soll, einzustellen
5. Taste **OK** drücken, um die Eingabe zu bestätigen
6. Taste **S** drücken, um die Tage, bei denen das Programm beginnen soll, einzustellen
7. Taste **OK** drücken, um die Eingabe zu bestätigen (ggf. Schritte 6 und 7 für weitere Tage wiederholen)
8. Taste „Uhr“ drücken, um auf die Einstellungen zum Programmende zu springen
9. Alle Schritte von Punkt 1 bis 7 wiederholen, um Stunden/Minuten/Tage einzustellen, bei denen das Programm enden soll.

1. Appuyer sur la touche "horloge" jusqu'à visualiser les symboles représentés sur la figure
2. Appuyer sur la touche **S** pour régler l'heure de début programme
3. Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer
4. Appuyer sur la touche **S** pour régler les minutes de début programme
5. Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer
6. Appuyer sur la touche **S** pour régler les jours de début programme
7. Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer (répéter éventuellement les opérations 6, 7 pour d'autres jours)
8. Appuyer sur la touche "horloge" pour passer aux sélections de fin programme
9. Répéter toutes les opérations du point 1 au point 7 pour la sélection des heures/minutes/jours de fin programme

1. Press key "clock" until symbols shown in the figure are displayed
2. Press key **S** to set start-of-program hour
3. Press key **OK** to confirm
4. Press key **S** to set start-of-program minutes
5. Press key **OK** to confirm
6. Press key **S** to set start-of-program days
7. Press key **OK** to confirm (repeat points 6, 7 for further days)
8. Press key "clock" to go to end-of-program selections
9. Repeat all operations from point 1 to point 7 for the selection of end-of-program hours/minutes/days

1. Pulse el botón "reloj" hasta visualizar los símbolos representados en la figura.
2. Pulse el botón **S** para fijar la hora de inicio del programa.
3. Pulse el botón **OK** para confirmar.
4. Pulse el botón **S** para fijar los minutos de inicio del programa.
5. Pulse el botón **OK** para confirmar
6. Pulse el botón **S** para fijar los días de inicio del programa.
7. Pulse el botón **OK** para confirmar (repita eventualmente las operaciones 6, 7 para los días sucesivos).
8. Pulse el botón "reloj" para pasar a las selecciones de fin del programa.
9. Repita todas las operaciones que van desde el punto 1 hasta el punto 7 para seleccionar las horas/minutos/días de fin del programa.



Controllo programmi
 Programmkontrolle
 Contrôle programmes
 Program checking
 Control programas

9

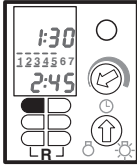
- Premere ciclicamente il pulsante "orologio" per visualizzare tutti i programmi impostati

- Zyklisch die Taste „Uhr“ drücken, um alle eingestellten Programme anzuzeigen.

- Appuyer de façon cyclique sur la touche "horloge" pour visualiser tous les programmes établis.

- Press key "clock" cyclically to display all set programs

- Pulse ciclicamente el botón "reloj" para visualizar todos los programas establecidos.



Cancellazione dati impostati
 Eingegebene Daten Löschen
 Annulation données établies
 Entered data clearing
 Cancelación datos establecidos

10

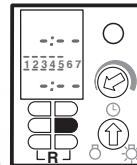
1. Premere ciclicamente il pulsante "orologio" per visualizzare il programma da cancellare
2. Premere il pulsante **C** per cancellare il programma
3. Premere il pulsante "orologio" per uscire dalla modalità

1. Zyklisch die Taste „Uhr“ drücken, um alle eingestellten Programme zu löschen.
2. Taste **C** drücken, um das Programm zu löschen
3. Taste „Uhr“ drücken, um die Programmierung zu verlassen

1. Appuyer de façon cyclique sur la touche "horloge" pour visualiser le programme à annuler.
2. Appuyer sur la touche **C** pour annuler le programme
3. Appuyer sur la touche "horloge" pour sortir du mode.

1. Press key "clock" cyclically to display the program to be cleared
2. Press key **C** to clear the program
3. Press key "clock" to exit from mode

1. Pulse ciclicamente el botón "reloj" para visualizar el programa que hay que borrar.
2. Pulse el botón **C** para borrar el programa.
3. Pulse el botón "reloj" para salir del modo.



Correzione di una falsa manovra
 Behandlung von Fehleingaben
 Correction de fausse
 Correcting mistakes
 Corrección de falsa maniobra

11

È un'operazione che si effettua durante le fasi di impostazioni di un programma

1. Premere il pulsante **C** (tutte le informazioni precedenti si azzerano)
2. Premere il pulsante "orologio" per uscire dalla modalità

Es handelt sich, um einen Vorgang, der bei der Einstellung eines Programms vorgenommen wird.

1. Taste **C** drücken (alle vorhergehenden Informationen werden gelöscht)
2. Taste „Uhr“ drücken, um die Programmierung zu verlassen

C'est une opération qui s'effectue au moment des phases de réglage d'un programme

1. Appuyer sur la touche **C** (toutes les informations précédentes sont annulées)
2. Appuyer sur la touche "horloge" pour sortir du mode

This operation is carried out during the program setting steps

1. Press key **C** (all previous information is cleared)
2. Press key "clock" to exit from mode

Es una operación que se efectúa a la hora de ajustar un programa.

1. Pulse botón **C** (se borrarán todas las informaciones anteriores).
2. Pulse el botón "reloj" para salir del modo.

Funzionamento ON/OFF manuale
 Manueller Betrieb ON/OFF
 Fonctionnement manuel ON/OFF
 Manual operation ON/OFF
 Funcionamiento manual ON/OFF

12

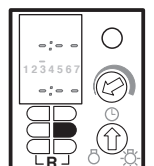
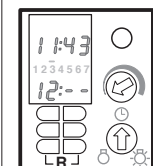
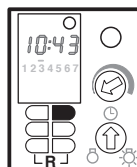
- Premere il pulsante "mano" per forzare il contatto di uscita da ON a OFF o viceversa. La forzatura resta attiva fino al successivo passo di programma impostato.

- Taste „Hand“ drücken, um den Ausgangskontakt von ON auf OFF oder umgekehrt zu forcieren. Der Kontakt bleibt solange aktiv, bis der nächste Programmierungsschritt vorgenommen wird.

- Appuyer sur la touche "main" pour forcer le contact de sortie de ON à OFF ou vice versa. Le forçement reste actif jusqu'à l'étape suivante du programme établi.

- Press key "hand" to force the output contact from ON to OFF or vice versa. Forcing remains active until the next step of program is set.

- Pulse el botón "mano" para forzar el contacto de salida de ON a OFF o viceversa. El forzamiento permanece activo hasta el sucesivo paso del programa establecido.



Regolazione ora legale
 Einstellung der Sommerzeit
 Réglage heure légale
 Setting of daylight saving Time
 Ajuste hora legal

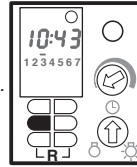
- Questa funzione è possibile se si è scelta l'opzione **NO** nella fase di regolazione della data e dell'ora estiva.
 Premere ciclicamente il pulsante $\pm 1h$ per incrementare o decrementare di un'ora l'orario impostato

- Diese Funktion ist vorhanden, wenn bei der Sommer-/Winterzeiteinstellung nach der Datumseingabe **NO** ausgewählt wurde.
 Zyklisch Taste $\pm 1h$ drücken, um die eingestellte Zeit um eine Stunde zu erhöhen oder zu verringern.

- Cette fonction est disponible si l'on a choisi **NO** après la saisie de la date lors du réglage du changement heure été/hiver.
 Appuyer de façon cyclique sur la touche $\pm 1 h$ pour augmenter ou diminuer d'une heure l'horaire établi.

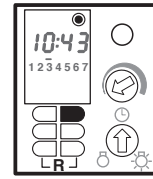
- This function is available if **NO** was chosen during date input for summer-/winter selection.
 Press key $\pm 1h$ cyclically to increase or decrease the set time by one hour.

- Se dispone de esta función si se ha elegido **NO** después de seleccionar la fecha tras la regulación del cambio de hora verano/invierno.
 Pulse ciclicamente el botón $\pm 1 h$ para aumentar o disminuir de una hora el horario fijado.

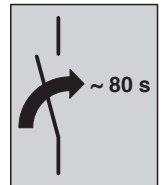
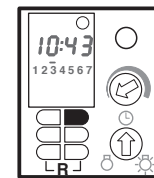
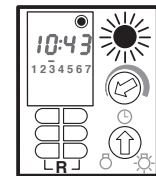
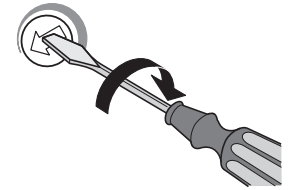


13

Regolazione soglia luminosa di intervento
 Einstellung der leuchtenden Einschaltgrenze
 Réglage du seuil de luminosité d'intervention
 Adjustment of light threshold
 Ajuste umbral luminoso de intervención



1. Premere il pulsante "mano".
 1. Taste „Hand“ drücken.
 1. Appuyer sur la touche "main".
 1. Press key "hand".
 1. Pulse el botón "mano".



1. Premere il pulsante "mano".
 1. Taste „Hand“ drücken.
 1. Appuyer sur la touche "main".
 1. Press key "hand".
 1. Pulse el botón "mano".



Commutatore delle funzioni permanenti
 Serviceschalter (Hand-Automatik)
 Commutateur de fonctions permanentes
 Service switch
 Conmutación de funciones permanentes

Comando disinserito in permanenza.

Ausgang (Licht) dauernd AUS.
 Sortie (lumière) en permanence hors service.

Output switch continuously OFF (light).

Salida (luz) permanente fuera de servicio.



L'interruttore crepuscolare opera in funzione dei programmi di commutazione.

Dämmerungsschalter arbeitet in Abhängigkeit vom Schaltprogramm.

L'interrupteur crépusculaire fonctionne en fonction du programme de commutation.

Daylight switch operates during the time switch program.

El interruptor crepuscular actua en función del programa de conmutación.



Comando inserito in permanenza.

Ausgang (Licht) dauernd EIN.

Sortie (lumière) en permanence service.

Output switch continuously ON (light).

Salida (luz) permanente en servicio.



15

Verifica delle date memorizzate
 Abfrage des aktuellen Datums
 Vérifier la date actuelle
 Checking the date setting
 Comprobación de la fecha

- Questa funzione non è possibile se si è scelta l'opzione **NO** nella fase di regolazione della data e dell'ora estiva.

Premere contemporaneamente e tenere premuto il pulsante "orologio" + "C".

- Diese Funktion ist nicht vorhanden, wenn bei der Sommer-/Winterzeiteinstellung nach der Datumseingabe **NO** ausgewählt wurde.

Gleichzeitig drücken und halten Tasten "Uhr" + "C".

- Cette fonction n'est pas disponible si l'on a choisi **NO** après la saisie de la date lors du réglage du changement heure été/hiver.

Appuyer simultanément et maintenir enfoncé la touche "horloge" + "C".

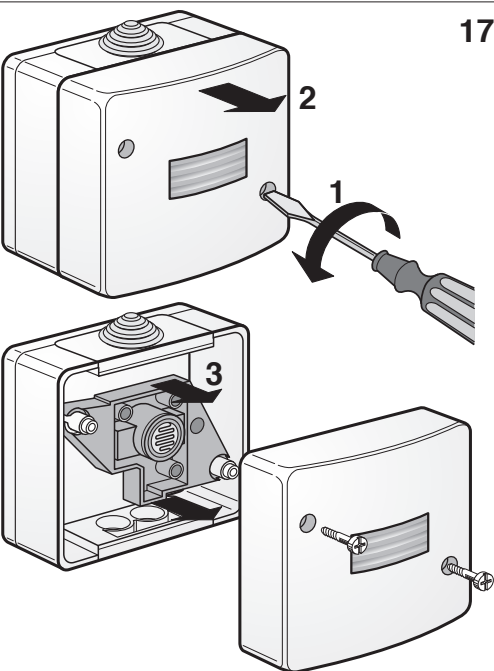
- This function is not available if **NO** was chosen during date input for summer-/winter selection.
 Hold and Press together key "clock" + "C".

- No se dispone de esta función si se ha elegido **NO** después de seleccionar la fecha tras la regulación del cambio de hora verano/invierno.

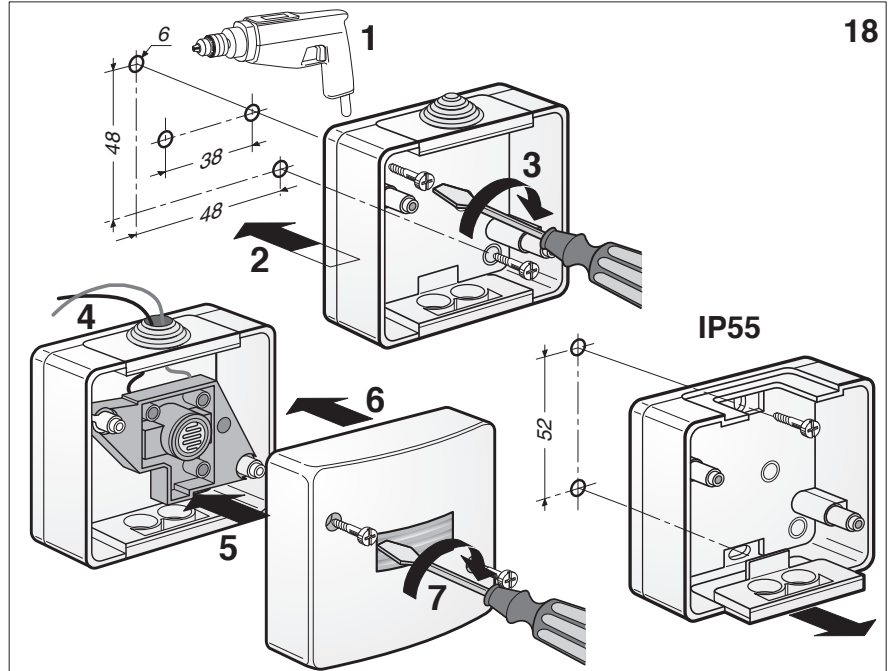
Pulsar simultáneamente y mantener pulsada la tecla "reloj" + "C".



16



17



18